

СЕМАНТИКА И СОЧЕТАЕМОСТЬ ГЛАГОЛА РАБОТАТЬ И ЕГО ПРОИЗВОДНЫХ В СОВРЕМЕННОЙ ВОЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Е. И. Голованова

Челябинский государственный университет

Поступила в редакцию 2 февраля 2024 г.

Аннотация: в статье рассматриваются характерные для современной военной коммуникации изменения в семантике и сочетаемости глагола «работать» и его производных. Автор утверждает, что отмеченные изменения влияют на употребление соответствующей лексики в медийных текстах в связи со значимостью данной сферы профессиональной коммуникации в период проведения Россией специальной военной операции.

Ключевые слова: профессиональная военная коммуникация, семантика, сочетаемость, русский язык, специальная военная операция.

Abstract: the article examines the changes in the semantics and compatibility of the verb “to work” and its derivatives characteristic of modern military communication. The author claims that these changes affect the use of appropriate vocabulary in media texts due to the importance of this sphere of professional communication during the period of Russia’s special military operation.

Keywords: professional military communication, semantics, compatibility, Russian language, special military operation.

Глагол «работать» вошел в качестве одного из основных лексических средств в профессиональные подязыки. Так, например, в речи музыкантов, актеров и представителей других творческих профессий, связанных со сценой, прочно употребляются сочетания *работать концерт, отработать программу (сцену, эпизод, дубль* и пр.). В спортивной коммуникации глагол *работать* используется в значении ‘вести бой, тренировку’ [1, 120]. В устной коммуникации сотрудников правоохранительных органов данный глагол используется в устойчивых сочетаниях *работать на земле* (т.е. на участке, участковым, непосредственно с людьми), *работать под прикрытием* (о деятельности сотрудника, внедренного в криминальную среду с оперативной легендой) [2]. Императив *Работаем!* повсеместно используется в силовых структурах в качестве сигнала к началу операции. Во всех приведенных примерах глагол «работать» реализует основное значение ‘исполнять свои трудовые, профессиональные обязанности’. Некоторые устойчивые выражения с этим глаголом, возникнув в профессиональной среде, вошли в общелитературный язык: *работать без выходных, работать в две смены, работать сутки через двое*.

В коммуникации сотрудников силовых структур с рассматриваемым глаголом связаны прецедентные феномены. Так, например, широкую известность получила фраза «Работайте, братья!», произнесенная лейтенантом полиции Магомедом Нурбагандовым

10 июля 2016 года непосредственно перед тем, как его расстреляли боевики. Эти слова для сотрудников силовых структур звучат как символ мужества, героизма и верности долгу. Ответом на них стало устойчивое выражение: «Работаем, брат!», которое воспроизводится в песнях и стихах, а с началом специальной военной операции стало еще более востребованным и актуальным. Примечательно, что во время одного из недавних интервью подполковник запаса Александр Ванюшкин (автор песни «Триста тридцать три», ставшей неофициальным гимном СВО) показал подаренную ему росгвардейцами футболку, где изображена бабушка с флагом Победы в руках и сделана надпись: «Работаем, мать!». Глагол *работаем* здесь выражает решимость военнослужащих идти до конца в борьбе против нацизма (тем самым акцент делается на объекте деятельности, хотя данный объект эксплицитно не выражен).

Именно в связи с проведением специальной военной операции весьма заметным новшеством в русском языке стало употребление префиксального deverбатива *отработать*. Указанный глагол и раньше мог употребляться в медийных текстах в сочетаниях *отработать нанесение ударов, отработать поражение*, заимствованных из коммуникации военных. Такое употребление не противоречит общеязыковой сочетаемости данного глагола: *отработать навык, отработать движение, отработать технику* и т.д., где у него актуализируется отмеченное словарями значение ‘упражняться, освоить’ [3, 595]. При этом в информационных сообщениях, связанных с воен-

ной тематикой, речь, как правило, шла об учениях, проводимых российской армией.

В новых условиях в общелитературное пространство проникло типичное для военной коммуникации употребление глагола *отработать* с предлогом *по* либо без предлога в сочетании с существительным «цель» (реже с другими словами). В качестве примера можно привести следующие заголовки медиасообщений: «ПВО отработала по целям над Мелитополем», «Отработали две цели»: как применяются «Грады» в ходе СВО», «В Авдеевке российские СУ-25 отработали по противнику фугасными авиабомбами ФАБ-500». Во всех этих сообщениях речь идет не о военных учениях, а о ведении боевых действий. Разумеется, эта особенность не могла не обратить на себя внимание. Возникает вопрос: какое из значений русского глагола получило свое развитие в данном словосочетании? Для ответа на этот вопрос необходимо обратиться ко всему семантическому кластеру соответствующего слова (подробнее см. [4]).

В «Толковом словаре русского языка» Д. Н. Ушакова приводятся четыре значения глагола «отработать»: 1. *что*. Возместить трудом (полученную плату, пропущенное рабочее время, пользование имуществом и т.п.). *О аванс*. 2. *что*. Проработать условленное количество времени (разг.). *Отработал восемь часов*. 3. *без доп.* Кончить работу. *Отработал — можно и отдохнуть*. 4. *что*. Произвести работу, упражнения на чем-н., над чем-н. или с чем-н. (спорт.). *О оба повода при выезде лошади* [5].

Аналогичные значения рассматриваемого глагола даются и в «Словаре русского языка» под редакцией А. П. Евгеньевой. Различие касается грамматической и стилистической характеристики употребления слова. В частности, первое из значений сопровождается добавочным указанием «и без дополнения», у второго значения отсутствует помета «разговорное», третье значение, наоборот, имеет эту помету и дополнено значением «Оставить работу, состарившись на работе, проработав длительное время»; четвертое значение дано в следующей формулировке: «Разг. Окончательно отделать что-л., придать чему-л. законченный вид. *Отработать пьесу*. <...> // *Упражняюсь, добиться искусного выполнения чего-л. Отработать повороты. Отработать технику движения. И оружейные расчеты каждый день по многу часов обучались стрельбе, добиваясь того, чтобы все приемы были отработаны до секунды и совершались с механической точностью*. Н. Чуковский, Балтийское небо» [6, 703]. Любопытно, что в последнем случае приводится пример, связанный с военной тематикой.

Первые два значения в указанном академическом словаре иллюстрируются примерами из классической литературы, в частности контекстами из произведений Л. Н. Толстого и Н. В. Гоголя. Сходные контексты употребления представлены и в основном корпусе Национального корпуса русского языка [7],

отражающем современную речь, например: *Фадеев отработает этот аванс «Разгромом»* (В. О. Авченко. Фадеев, 2017); *Из-за пробок он опоздал, но готов отработать эти часы в какой-нибудь другой день* (А. Ромашин. Жизнь на века, 2019).

В первом значении глагола актуализируется семантика приставки *от-*, указывающая на действие в ответ на другое действие (ср. посл. *Как аукнется, так и откликнется; Каков привет, таков и ответ* и др.). Иными словами, глагол «отработать» и его производное «отработка» традиционно используются в русском языке в тех контекстах, когда требуется обозначить ситуацию ответных действий на получение чего-либо (аванса, гонорара, отгула и т.п.). Например, при вручении Герберту Ефремову, разработчику российского гиперзвукового оружия, государственной награды в 2013 году им были произнесены следующие слова: «За награду спасибо. Это еще нужно *отработать*». Мы видим, что говорящий использует глагол в традиционном значении, подчеркивая, что он воспринимает высокую оценку своего труда как желание работать еще больше и лучше. Существительное *отработка* используется в устном общении преподавателей со студентами, например при указании на необходимость возмещения пропущенных занятий для получения зачета по дисциплине («в качестве отработки предлагается проанализировать тексты»). Здесь, скорее, отработка пропусков выступает условием получения чего-либо. Сравните: «Для получения специализации <...> необходимо сначала отработать три года».

Второе значение глагола содержит указание на временные ограничения и широко представлено в современном русском языке, что проявляется в типичной сочетаемости: *отработать день, неделю, месяц, год, положенный срок* и т.д. Особенно характерным такое употребление было в советские годы, когда выпускники вузов получали направление на работу по распределению и должны были отработать по специальности обязательное количество времени (как правило, три года). В современных контекстах глагол «отработать» нередко используется синонимично глаголу «проработать»: *отработал 20 (30, 40 и т.д.) лет на заводе (фабрике, в институте)*. При этом акцентируется внимание на значимом отрезке в жизни человека, посвященном труду на одном предприятии, в учреждении или организации.

Третье значение, на наш взгляд, сегодня воспринимается как менее актуальное. Чаще всего оно представлено в разговорной речи и реализуется в тех случаях, когда человеку требуется подчеркнуть, что его трудоспособное время уже в прошлом: «Мы свое *отработали*».

Что касается четвертого значения, то оно, напротив, весьма актуально в современном употреблении. И характерно не только для разговорной речи, но и для любых книжных текстов. Приведем примеры из На-

ционального корпуса русского языка: ...закрепить пройденный материал и отработать навыки письма (2018); И эту партию Осиповой пришлось учить по видео, что вообще-то в балете неприемлемо: визуально (по видео) невозможно отработать па и почувствовать контакт с партнером (Татьяна Кузнецова. Пермская сказка Натальи Осиповой // Сноб, 2018).

Развитием отмеченного в словаре А. П. Евгеньевой семантического оттенка в рамках четвертого значения глагола является в современном русском языке значение 'выполнить действие с высокой интенсивностью' (и это может быть как физическое, так и интеллектуальное действие), например: *отработать все детали, отработать версии* (в ходе следствия), *отработать проблемы*. Не случайно употребление в подобных контекстах наречий *на совесть, полностью, по полной (программе), честно, хорошо*. Иными словами, за этим глаголом стоит представление о тщательной работе, выполняемой с вниманием к деталям. Не случайно в сфере спорта, а именно в боксе, названный глагол употребляется в значении 'отбоксить с полной отдачей' [1, 97], а в бодибилдинге сочетанием *рельефная работа* обозначается 'тренировка, направленная на достижение выделенности и проработанности мышц тела' [1, 120].

Относительно новым значением, не отмеченным словарями, является значение 'выполнить определенный объем работы'. Это значение представлено, например, в сочетаниях *отработать заказ, отработать контракт, отработать свой номер*. В подобных случаях актуализируется завершенность и результативность действия в рамках запланированного.

Как нам представляется, в военной коммуникации важен именно этот аспект выполнения боевых задач, т.е. активность, целенаправленность и контролируемость совершаемого действия. Сравните: *Расчеты самоходных и переносных ПТРК Западного военного округа отработали по целям в ходе СВО; В Херсоне системы ПВО отработали по воздушным целям; На Южно-Донецком направлении российские войска отработали по целям в Угледаре, Новомихайловке и Времьевке; По целям отработают «кинжалами».*

По аналогии с глаголом *отработать* в военной коммуникации стал использоваться и глагол *работать*, например: «Танк готов работать по противнику». При этом сочетание *боевая работа* в настоящее время воспринимается как одно из самых востребованных: оно используется и в речи военнослужащих, и в речи военных корреспондентов, и в речи тех, кто комментирует происходящие на фронте события, ср.:

«приступили к настоящей боевой работе», «кадры боевой работы российских военнослужащих» и т.п.

Актуализация существительного *работа* и соответствующих глаголов (*работать, отработать*) применительно к деятельности военнослужащих определяются, на наш взгляд, тем, что под этими лексемами мыслится процесс, разворачивающийся во времени, при этом имеется в виду деятельность, стимулируемая внешними обстоятельствами, объективной потребностью в чем-либо. Кроме того, в работе очень важна идея результата [8, 910] и связанная с этим возможность его положительной или отрицательной оценки.

Таким образом, в современной военной коммуникации наблюдаются весьма интересные с лингвистических позиций явления, так или иначе обусловленные происходящими событиями. Изменения в семантике и сочетаемости рассматриваемого глагола и его производных, отраженные в российских медийных текстах, свидетельствуют о влиянии языка военной коммуникации на общезыковую дискурс.

ЛИТЕРАТУРА

1. Елистратов А. А. Толковый словарь русского спортивного жаргона / А. А. Елистратов. — Челябинск: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2011. — 217 с.
2. Скрипичникова Н. С. Устойчивые словесные комплексы в устной профессиональной коммуникации: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 — Теория языка / Скрипичникова Наталья Сергеевна. — Челябинск, 2016. — 268 с.
3. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. — М.: Азбуковник, 1008. — 1175 с.
4. Голованова Е. И. Кластерная модель семантического развития слова, или Какое знание стоит за словом «профессиональный»? / Е. И. Голованова // Когнитивные исследования языка. — 2022. — № 2 (49). — С. 32–37.
5. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. — Москва, 1935–1940. — Режим доступа: https://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=117 (дата обращения 20.03.2023).
6. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. — 2-е изд., испр. и доп. — Т. 2. — М.: Русский язык, 1982. — 736 с.
7. Национальный корпус русского языка. — Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 04.03.2023).
8. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. руководством Ю. Д. Апресяна. — 2-е изд., исправл. и доп. — М.; Вена: Языки славянской культуры; Венский славистический альманах, 2004. — 1488 с.

Челябинский государственный университет

Голованова Е. И., доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания

E-mail: terminolog2011@rambler.ru

Chelyabinsk State University

Golovanova E. I., Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics

E-mail: terminolog2011@rambler.ru